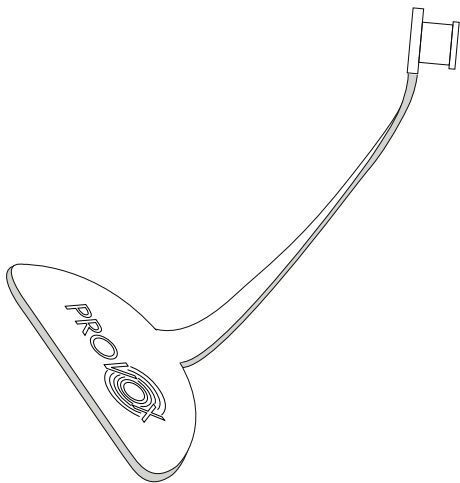
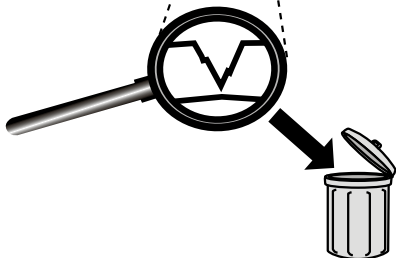
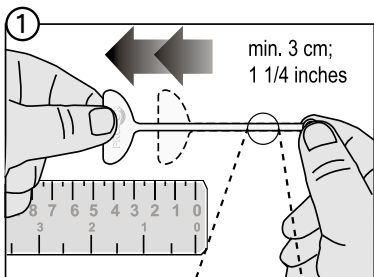
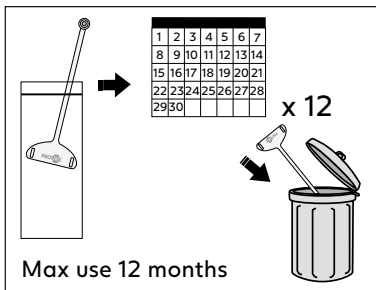


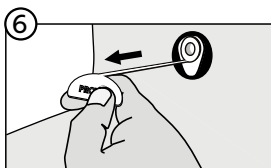
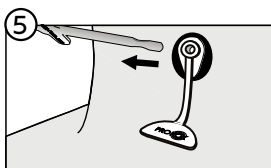
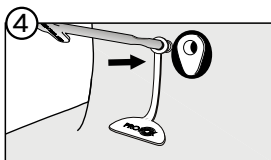
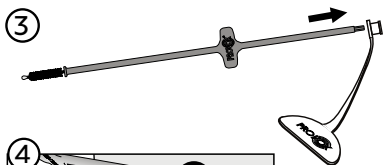
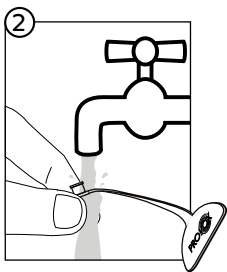
# PROVOX<sup>®</sup> Plug



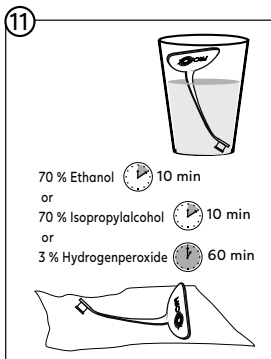
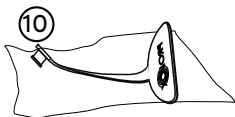
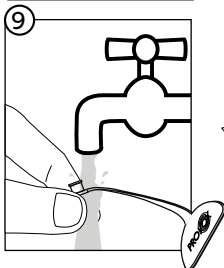
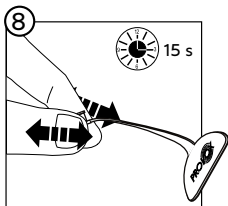
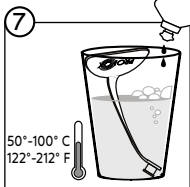
# Atos

Atos Medical **Your voice**





2 / 250 ml (8,5 fl oz)



## **Disclaimer**

Atos Medical offers no warranty - neither expressed nor implied - to the purchaser hereunder as to the lifetime of the product delivered, which may vary with individual use and biological conditions. Furthermore, Atos Medical offers no warranty of merchantability or fitness of the product for any particular purpose.

## **Patents and trademarks**

Provox<sup>®</sup> is a registered trademark owned by Atos Medical AB, Sweden.

For information about protective rights (e.g. patents), please refer to our web page [www.atosmedical.com/patents](http://www.atosmedical.com/patents).

# Contents

ENGLISH .....	7
DEUTSCH .....	9
NEDERLANDS.....	11
FRANÇAIS .....	13
ITALIANO.....	15
ESPAÑOL .....	17
PORTUGUÊS.....	19
SVENSKA .....	21
POLSKI.....	23
РУССКИЙ .....	25
日本語 .....	27
<b>한국어</b> .....	29
繁體中文 .....	31
עברית.....	34
العربية.....	36

The Provox Plug is intended for use with Provox Voice Prostheses, Provox2 Voice Prostheses and Provox ActiValve.

Check the device integrity prior to each use by pulling the strap (fig. 1).

## **Precaution**

- The device is intended for single patient use only. Reuse in another patient may cause cross contamination.

## **Cleaning and disinfection**

Clean the Provox Plug after each use, or if it is removed during use according to fig. 7-10.

Do not use any water other than drinking water to clean and rinse the device.

Disinfect the Provox Plug at least once a day if it is removed (fig. 11) with one of the following methods:

- Ethanol 70% for 10 minutes
- Isopropylalcohol 70% for 10 minutes
- Hydrogenperoxide 3% for 60 minutes

**Caution:** Do not clean or disinfect by any other method as this might cause product damage and injury.

If the Provox Plug looks dirty or has air dried in an area with a risk of contamination the device should be both cleaned and disinfected before use. A risk of contamination could exist if the device has been dropped on the floor or if it has been in contact with a pet, someone with a respiratory infection, or any other gross contamination.

During hospitalization it is important to both clean and disinfect the Provox Plug after use but also **before** use since there is an increased risk of infection and contamination. In a hospital it is better to use sterile water for cleaning and rinsing, rather than drinking water.



Der Provox Stopfen (Plug) wird für Provox Stimmprothesen (Voice Protheses), Provox2 Stimmprothesen (Voice Protheses) und Provox ActiValve verwendet.

Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Produkts, indem Sie am Sicherheitsmedaillon ziehen (Abb. 1).

## **Vorsichtsmaßnahmen**

- Das Produkt darf nur von einem Patienten benutzt werden. Die Wiederverwendung bei einem anderen Patienten kann eine Kreuzkontamination verursachen.

## **Reinigung und Desinfektion**

Reinigen Sie den Provox Stopfen nach jedem Gebrauch, oder falls er während der Verwendung entfernt wird, wie in den Abbildungen 7–10 gezeigt.

Benutzen Sie zum Reinigen und Abspülen des Produkts ausschließlich Trinkwasser.

Desinfizieren Sie den Provox Stopfen mindestens einmal am Tag, wenn er entfernt wird, mit einem der folgenden Mittel (Abb. 11):

- 10 Minuten in Ethanol 70%
- 10 Minuten in Isopropylalkohol 70%
- 60 Minuten in Wasserstoffperoxid 3%

**Vorsicht:** Benutzen Sie zur Reinigung oder Desinfektion kein anderes Mittel, da dieses Schäden am Produkt verursachen oder zu Verletzungen führen könnte.

Falls der Provox Stopfen sichtbar verschmutzt ist oder in einem für Kontaminationen risikoreichen Bereich luftgetrocknet wurde, muss er direkt vor dem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden. Ein Kontaminationsrisiko kann bestehen, wenn das Produkt auf den Boden fallengelassen wurde oder in Kontakt mit Haustieren gekommen ist, wenn sich in der näheren Umgebung des Produkts eine an einem Atemwegsinfekt erkrankte Person aufhält oder das Produkt auf andere Art und Weise grob verschmutzt wurde.

Aufgrund des erhöhten Infektions- und Kontaminationsrisikos ist es bei der Verwendung in einer Krankenhausumgebung wichtig, den Provox Stopfen nach dem Gebrauch und erneut **kurz vor** dem Gebrauch zu reinigen und zu desinfizieren. Verwenden Sie im Krankenhaus zur Spülung statt Trinkwasser steriles Wasser.

De Provox Plug is bedoeld voor gebruik met Provox Voice Protheses (stemprotheses), Provox2 Voice Protheses (stemprotheses) en Provox ActiValve.

Controleer vóór elk gebruik of het hulpmiddel intact is door aan de band te trekken (afb. 1).

## **Voorzorgsmaatregelen**

- Het hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt. Hergebruik bij een andere patiënt kan kruisinfectie veroorzaken.

## **Reiniging en desinfectie**

Reinig de Provox Plug na elk gebruik of wanneer deze tijdens het gebruik wordt verwijderd, volgens afb. 7-10.

Gebruik geen ander water dan drinkwater om het hulpmiddel te reinigen en af te spoelen.

Desinfecteer de Provox Plug ten minste eenmaal per dag wanneer deze wordt verwijderd (afb. 11) met een van de volgende methoden:

- Ethanol 70% gedurende 10 minuten
- Isopropanol 70% gedurende 10 minuten
- Waterstofperoxide 3% gedurende 60 minuten

**Let op:** Het hulpmiddel mag niet op andere wijze worden gereinigd of gedesinfecteerd, aangezien dit kan leiden tot schade aan het product en letsel.

Als de Provox Plug er vuil uitziet of aan de lucht is gedroogd in een ruimte met gevaar van contaminatie moet het hulpmiddel vóór gebruik zowel worden gereinigd als gedesinfecteerd. Er kan een risico van contaminatie bestaan als het hulpmiddel op de grond is gevallen of als het in aanraking is geweest met een huisdier, met iemand met een luchtweginfectie of met andere bron van contaminatie.

Tijdens ziekenhuisopname is het belangrijk de Provox Plug na gebruik maar ook **vóór** gebruik zowel te reinigen als te desinfecteren, aangezien er een verhoogd risico van infectie en contaminatie bestaat. In een ziekenhuis is het beter om steriel water te gebruiken voor reinigen en afspoelen in plaats van drinkwater.

Le Provox Plug (bouchon) est prévu pour une utilisation avec les prothèses phonatoires Provox, Provox2 et Provox ActiValve.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation en tirant sur la lanière (fig. 1).

## **Mise en garde**

- Le dispositif est destiné à une utilisation sur un seul patient. La réutilisation sur un autre patient peut entraîner une contamination croisée.

## **Nettoyage et désinfection**

Nettoyer le Provox Plug après chaque utilisation ou s'il est enlevé pendant l'utilisation, selon les figures 7-10.

N'utiliser que de l'eau potable pour nettoyer et rincer le dispositif.

Désinfecter le Provox Plug en utilisant l'une des méthodes ci-dessous au moins une fois par jour s'il est enlevé (fig. 11) :

- Éthanol à 70 % pendant 10 minutes
- Alcool isopropylique à 70 % pendant 10 minutes
- Peroxyde d'hydrogène à 3 % pendant 60 minutes

**Mise en garde :** Ne pas nettoyer ni désinfecter par toute autre méthode sous risque d'endommager le produit et d'occasionner des lésions. Si le Provox Plug est visiblement sale ou a séché à l'air dans une zone où il existe un risque de contamination, nettoyer et désinfecter le dispositif avant l'utilisation. Il existe un risque de contamination du dispositif si l'utilisateur l'a laissé tomber par terre, ou si le dispositif a été en contact avec un animal domestique, quelqu'un qui souffre d'une infection respiratoire ou autres contaminants grossiers.

Au cours d'une hospitalisation, il est important de nettoyer et désinfecter le Provox Plug après l'utilisation et aussi **avant** l'utilisation, en raison d'un risque accru d'infection et de contamination. En milieu hospitalier, il est préférable d'utiliser de l'eau stérile pour nettoyer et rincer le dispositif plutôt que de l'eau potable.

Il tappo Provox Plug è progettato per l'uso con le protesi vocali Provox Voice Prosthesis, Provox2 Voice Prosthesis e Provox ActiValve.

Controllare l'integrità del dispositivo prima di ogni utilizzo tirando la fascetta (Fig. 1).

## **Precauzioni**

- il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso su un singolo paziente. Il riutilizzo tra pazienti può causare contaminazione incrociata.

## **Pulizia e disinfezione**

Pulire il tappo Provox Plug dopo ogni utilizzo o in caso di rimozione durante l'utilizzo, come illustrato nelle Figg. 7-10.

Utilizzare esclusivamente acqua potabile per pulire e sciacquare il dispositivo.

Disinfettare il tappo Provox Plug almeno una volta al giorno, se rimosso, (Fig. 11) con uno dei metodi seguenti:

- Etanolo al 70% per 10 minuti
- Alcol isopropilico al 70% per 10 minuti
- Perossido di idrogeno al 3% per 60 minuti

**Attenzione** – Non utilizzare altri metodi per la pulizia o la disinfezione perché questo potrebbe causare danni al prodotto e lesioni al paziente.

Se il tappo Provox Plug appare sporco o è stato fatto asciugare all'aria in una zona a rischio di contaminazione, il dispositivo deve essere pulito e disinfettato prima dell'uso. Il rischio di contaminazione può esistere se il dispositivo è caduto a terra o è entrato in contatto con un animale domestico, con un individuo che abbia contratto un'infezione respiratoria oppure con altre fonti di contaminazione grossolana.

Durante la degenza in ospedale, è importante pulire e disinfettare il tappo Provox Plug dopo l'uso ma anche **prima** dell'uso, in quanto esiste un maggiore rischio di infezione e di contaminazione del dispositivo. In ospedale è meglio utilizzare acqua sterile, anziché acqua potabile, per pulire e sciacquare il dispositivo.



El tapón Provox Plug está indicado para utilizarse con las prótesis de voz Provox Voice Protheses y Provox2 Voice Protheses, y con la Provox ActiValve.

Compruebe la integridad del dispositivo antes de cada uso tirando de la tira (fig. 1).

## **Precaución**

- El dispositivo se ha diseñado para utilizarse en un solo paciente. Su reutilización en otro paciente podría provocar una contaminación cruzada.

## **Limpieza y desinfección**

Limpie el tapón Provox Plug después de cada uso, o si se retira durante su uso, de acuerdo con las figs. 7-10.

No utilice agua que no sea potable para limpiar y enjuagar el dispositivo.

Si se retira el tapón Provox Plug, desinfectelo al menos una vez al día (fig. 11) con uno de los métodos siguientes:

- Etanol al 70 % durante 10 minutos
- Alcohol isopropílico al 70 % durante 10 minutos
- Agua oxigenada al 3 % durante 60 minutos

**Precaución:** No limpie ni desinfecte el producto mediante ningún otro método, ya que esto podría dañarlo y producir lesiones.

Si el tapón Provox Plug parece sucio o se ha secado al aire en una zona con riesgo de contaminación, deberá limpiarse y desinfectarse antes de su uso. Podría existir riesgo de contaminación si el dispositivo se ha caído al suelo o ha estado en contacto con algún animal, con alguien que tenga una infección respiratoria o con algún otro tipo de contaminación considerable.

Durante la hospitalización, es importante limpiar y desinfectar el tapón Provox Plug después de su uso y una vez más **antes** de usarlo, debido a un mayor riesgo de infecciones y contaminación del dispositivo. En los hospitales, para limpiar y enjuagar es mejor utilizar agua estéril, en vez de agua potable.

O Provox Plug destina-se a utilização com Provox Voice Prosthesis, Provox2 Voice Prosthesis e Provox ActiValve.

Inspeccione a integridade do dispositivo antes de cada utilização puxando a correia (fig. 1).

## **Precaução**

- O dispositivo destina-se exclusivamente a utilização num único paciente. A reutilização noutro paciente pode causar contaminação cruzada.

## **Limpeza e desinfeção**

Limpe o Provox Plug após cada utilização, ou ser for removido durante a utilização, de acordo com as figs. 7 a 10.

Não utilize qualquer outra água além de água potável para limpar e enxaguar o dispositivo.

Desinfete o Provox Plug pelo menos uma vez por dia se for removido (fig. 11) através de um dos seguintes métodos:

- Etanol a 70% durante 10 minutos
- Álcool isopropílico a 70% durante 10 minutos
- Peróxido de hidrogénio a 3% durante 60 minutos

**Atenção:** Não limpe nem desinfete através de qualquer outro método pois pode causar danos no produto e lesões.

Se o Provox Plug parecer sujo ou tiver secado ao ar numa área com risco de contaminação, o dispositivo deve ser limpo e desinfetado antes de ser utilizado. Pode haver um risco de contaminação se o dispositivo cair ao chão, entrar em contacto com animais de estimação ou com alguém que sofra de infeção respiratória, ou for sujeito a outra contaminação grave.

Durante a hospitalização, é importante limpar e desinfetar o Provox Plug imediatamente após a utilização e também **antes** da utilização devido a um risco acrescido de infeção e contaminação. No hospital, é melhor utilizar água estéril em vez de água potável para limpar e enxaguar.

Provox Plug är avsedd att användas tillsammans med Provox röstventiler, Provox2 röstventiler och Provox ActiValve.

Kontrollera att produkten är hel före varje användningstillfälle genom att dra i remmen (fig. 1).

## **Försiktighetsåtgärd**

- Produkten är endast avsedd för enpatientsbruk. Återanvändning för en annan patient kan orsaka korskontaminering.

## **Rengöring och desinfektion**

Rengör Provox Plug efter varje användningstillfälle eller om den avlägsnas under användning, enligt fig. 7-10.

Använd ingen annan vattenkvalitet än dricksvatten för att rengöra och skölja produkten.

Desinficera Provox Plug åtminstone en gång per dag om den avlägsnas (fig. 11) med någon av följande metoder:

- 70 % etanol under 10 minuter.
- 70 % isopropylalkohol under 10 minuter.
- 3 % väteperoxid under 60 minuter.

**Var försiktig:** Rengör eller desinficera inte med någon annan metod eftersom det kan orsaka produkt- eller personskada.

Om Provox Plug ser smutsig ut eller har fått lufttorka i ett område med kontaminationsrisk ska produkten både rengöras och desinficeras före användning. En kontaminationsrisk kan föreligga om produkten har tappats på golvet eller om den har varit i kontakt med ett husdjur, om någon har en luftvägsinfektion eller vid annan grov kontamination.

Under sjukhusvistelse är det viktigt att rengöra och desinficera Provox Plug efter användning men även **före** användning på grund av ökad risk för infektion och kontamination. På sjukhuset är det bättre att använda sterilt vatten, snarare än dricksvatten, för rengöring och sköljning.

Zatyczka Provox Plug jest przeznaczona do używania wraz z protezami głowowymi Provox Voice Prostheses, Provox2 Voice Prostheses i Provox ActiValve.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy zatyczka nie jest uszkodzona, pociągając za pasek (rys. 1).

## **Środki ostrożności**

- Urządzenie jest przeznaczone do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta. Ponowne użycie u innego pacjenta może spowodować zakażenie krzyżowe.

## **Czyszczenie i dezynfekcja**

Czyścić zatyczkę Provox Plug po każdym użyciu lub gdy została wyjęta podczas użycia zgodnie z rys. 7-10.

Do czyszczenia i płukania gruszki nie używać innej wody niż woda pitna.

Odkazać zatyczkę Provox Plug co najmniej raz na dobę, jeśli jest wyjęta za pomocą jednej z poniższych metod (rys. 11):

- w etanolu o stężeniu 70% przez 10 minut
- w alkoholu izopropylowym o stężeniu 70% przez 10 minut
- w nadtlenku wodoru o stężeniu 3% przez 60 minut

**Uwaga:** Nie czyścić i nie dezynfekować innymi metodami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu i obrażenia ciała pacjenta narazić zdrowie pacjenta.

Jeśli zatyczka Provox Plug wygląda na brudną lub była suszona na powietrzu w pomieszczeniu, w którym istnieje ryzyko skażenia, zatyczkę należy zarówno wyczyścić jak i odkażić przed użyciem. Istnieje ryzyko skażenia, jeśli produkt miał kontakt ze zwierzęciem domowym, upadł na podłogę lub inną brudną powierzchnię lub jeśli występuje zakażenie układu oddechowego u pacjenta.

Podczas hospitalizacji ważne jest zarówno czyszczenie jak i odkażenie zatyczki Provox Plug po użyciu, ale również **przed** ponownym użyciem, ponieważ w tych warunkach istnieje większe ryzyko zakażenia i skażenia. W szpitalu do czyszczenia i płukania lepiej używać wody jałowej zamiast wody pitnej.



Provox Plug (заглушка) предназначена для использования с голосовым протезом Provox Voice Prosthesis, голосовым протезом Provox2 Voice Prosthesis и Provox ActiValve.

Проверяйте целостность изделия перед каждым применением, потянув за ремешок (рис. 1).

## **Меры предосторожности**

- Устройство предназначено исключительно для применения у одного пациента. Повторное использование для другого пациента может стать причиной перекрестного инфицирования.

## **Очистка и дезинфекция**

Очищайте Provox Plug после каждого применения, либо если изделие было извлечено во время применения, согласно рис. 7-10.

Для очищения и промывания устройства не используйте какую-либо воду, кроме питьевой.

Дезинфицируйте изделие Provox Plug, если его извлекали, по крайней мере, 1 раз в день (рис. 11) при помощи одного из следующих методов:

- 70% р-р этанола в течение 10 минут
- 70% р-р изопропилового спирта в течение 10 минут
- 3% р-р перекиси водорода в течение 60 минут

**Предупреждение:** Не очищайте и не дезинфицируйте изделие другими методами, так как это может привести к повреждению изделия и травмам.

Если изделие Provox Plug выглядит грязным или было высушено на воздухе в месте с риском загрязнения изделия, перед использованием его необходимо очистить и продезинфицировать. Риск загрязнения может существовать, если изделие было в контакте с домашним животным, упало на пол или попало в другой очаг сильного загрязнения, либо использовалось человеком с респираторной инфекцией.

Во время госпитализации важно и очищать, и дезинфицировать Provox Plug как после, так и до использования, так как в клинике повышен риск инфицирования и загрязнения изделия. В условиях клиники для очищения и промывания изделия предпочтительно использование стерильной, а не питьевой воды.

## 日本語

Provox Plug (プラグ) は、Provox2 ボイスプロステーゼ、と併せて使用するものです。

使用前にその都度ストラップを引いて、器具の完全性を確認してください (図1)。

### 使用上の注意

• 本製品は一人の患者のみに使用する製品です。他の患者に再使用すると、交差汚染が生じるおそれがあります。

### 洗浄および消毒

Provox Plug (プラグ) は毎回使用後に、あるいは使用中に外した時、次の方法 (図7-10) で洗浄してください。

器具の洗浄および洗い流しに飲料水以外の水を使用しないでください。

Provox Plug (プラグ) を外した時、少なくとも1日1回、次の方法 (図11) のいずれかで消毒をしてください。

- エタノール (70%) に10分間浸す
- イソプロピルアルコール (70%) に10分間浸す
- 過酸化水素 (3%) 水溶液に60分間浸す

**注意：** 指定以外の方法で洗浄および消毒を行わないでください。指定以外の方法で洗浄/消毒をした場合、器具にダメージを与え損傷させることがあります。

Provox Plug (プラグ) の外観が汚れている場合、あるいは汚染の危険性がある場所で空気乾燥させた場合、器具を洗浄および消毒してから使用するようになしてください。次のようなケースでは器具の汚染の可能性があります：床に落とした；ペットが器具に触れた；呼吸器感染を起こした人と接触した；目に見える汚れがある。

入院中は感染と器具の汚染の危険性が高まるため、Provox Plug (プラグ) の使用直後に洗浄および消毒し、**使用直前**にもう一度洗浄と消毒を行うことが重要です。病院内での洗浄および洗い流しには、飲料水ではなく滅菌水を使用するようになしてください。

Provox Plug(플러그)는 Provox Voice Prosthesis(인공성대), Provox2 Voice Prosthesis(인공성대) 및 Provox ActiValve에 사용하도록 고안되었습니다.

매번 사용하기 전에 끈을 잡아당겨 장치에 결함이 없음을 확인하십시오(그림 1).

## 주의 사항

- 동일한 환자만 사용하도록 제작된 장치입니다. 다른 환자에 재사용하면 교차 오염이 발생할 수 있습니다.

## 세척 및 소독

Provox Plug(플러그)는 매번 사용한 후에, 또는 사용 중에 제거된 경우에 그림 7-10에 따라 세척하십시오.

장치를 세척하고 행구기 위해 식수 외에 다른 물을 사용하지 마십시오.

Provox Plug(플러그)는 제거하는 경우 다음 방법 중 하나를 사용하여 하루에 최소 1회 소독하십시오(그림 11).

- 에탄올 70%로 10분간
- 이소프로필알코올 70%로 10분간
- 과산화수소 3%로 60분간

**주의:** 제품 손상 및 부상을 야기할 수 있으므로 다른 방법으로 세척 또는 소독하지 마십시오.

Provox Plug(플러그)가 더러워 보이거나 오염 위험이 있는 곳에서 건조된 경우에는 사용하기 전에 세척 및 소독해야 합니다. 장치가 바닥에 떨어졌거나 애완동물, 호흡기 감염증에 걸린 사람 또는 기타 전반적 오염물에 닿은 경우에는 오염 위험이 있을 수 있습니다.

입원 중에는 감염 및 장치 오염의 위험이 증가하기 때문에 사용 직후에 Provox Plug (플러그)를 세척 및 소독한 후 **사용 직전에** 다시 세척 및 소독하는 것이 중요합니다. 병원에서 세척하고 행굴 때에는 식수가 아닌 멸균수를 사용하는 것이 더 좋습니다.

Provox Plug 目的是搭配 Provox 人工發聲瓣、Provox2 人工發聲瓣和 Provox ActiValve 使用。

每次使用前應試拉帶子確認完整無缺(圖 1)。

## 預防措施

- 此裝置僅供單一患者使用。重複使用在其他患者身上可能引起交叉感染。

## 清洗和消毒

每次使用後或在使用期間拿下時，根據圖 7~10 清潔 Provox Plug。

不要使用飲用水以外的其他任何水來清洗和沖洗裝置。

若拿下，每天至少一次使用下列方法之一對 Provox Plug 進行消毒(圖 11)：

- 用 70% 乙醇浸洗 10 分鐘
- 用 70% 異丙醇浸洗 10 分鐘
- 用 3% 過氧化氫浸洗 60 分鐘

**注意：**請勿採用其他方法進行清洗和消毒，否則可能導致產品損壞或患者受傷。

如果 Provox Plug 外觀髒污或者局部有污染物風乾跡象，那麼，在使用 Provox Plug 之前，應先進行清洗和消毒。若裝置掉到地上，與寵物和呼吸道感染的病患接觸，或遭受任何其他東西污染，就有風險。

在住院治療期間使用 Provox Plug **前後**，都應對其進行清洗和消毒，因為被感染和受污染的風險較高。在醫院中，最好不要使用飲用水而使用無菌水進行清洗和沖洗。



במהלך אשפוז חשוב לנקות ולחטא את הפקק Provox Plug לאחר השימוש אך גם לפני השימוש מכיוון שאז גובר הסיכון להידבקות וזיהום. בבית חולים עדיף להשתמש במים סטריליים לניקוי ושטיפה ולא במי שתייה.

הפקק Provox Plug נועד לשימוש עם תותבי הקול (Provox (voice prostheses), תותבי הקול Provox2 (voice prostheses) ו-Provox ActiValve.

יש לבדוק את שלמות ההתקן לפני כל שימוש על ידי משיכת הרצועה (איור 1).

### אמצעי זהירות

- המכשיר מיועד לשימוש על ידי מטופל אחד בלבד.
- שימוש חוזר בין מטופלים עלול לגרום לזיהום צולב.

### ניקוי וחיטוי

יש לנקות את הפקק Provox Plug לאחר כל שימוש, או אם מוציאים אותו במהלך השימוש, בהתאם לאיורים 7-10. אין להשתמש במים שאינם מי שתייה לניקוי ושטיפה של ההתקן.

יש לחטא את הפקק Provox Plug לפחות פעם ביום אם מוציאים אותו באחת השיטות הבאות (איור 11):

- אתנול 70% במשך 10 דקות
- איזופרופנול 70% במשך 10 דקות
- מימן על-חמצני 3% במשך 60 דקות

**זהירות:** אין לנקות את ההתקן בשום שיטה אחרת שכן הדבר עלול לגרום נזק למוצר ופגיעה.

אם הפקק Provox Plug נראה מלוכלך או שהתייבש עליו אוויר באזור שיש בו סיכון לזיהום ההתקן, יש לנקות ולחטא את ההתקן לפני השימוש. סיכון לזיהום קיים אם ההתקן נפל על הרצפה, או אם הוא בא במגע עם חיית מחמד, או אם מישוהו לקה בדלקת בדרכי הנשימה או בא במגע עם עצם מזוהם אחר.

أثناء الإقامة في المستشفى، من الضروري تنظيف وتعقيم  
قابس Provox Plug بعد الاستخدام، ولكن قبل الاستخدام  
أيضاً بسبب وجود خطر مرتفع للعدوى والتلوث. في مستشفى،  
يكون من الأفضل استخدام ماء معقم للتنظيف والغسل بدلاً  
من ماء الشرب.

# العربية

قابس Provox Plug مخصص للاستخدام مع الأعضاء الصوتية الاصطناعية Provox Voice Prostheses، الأعضاء الصوتية الاصطناعية Provox2 Voice Prostheses وصمام Provox ActiValve.

افحص سلامة الأداة قبل كل استخدام عبر سحب الشريط (الشكل 1).

## احتياطات

- الجهاز مصمم للاستعمال من قبل مريض واحد فقط. قد يؤدي تكرار الاستخدام مع مريض آخر إلى التلوث بالاختلاط.

## التنظيف والتعقيم

نظف قابس Provox Plug بعد كل استخدام أو إذا نزع أثناء الاستخدام طبقاً للشكلين 7-10. لا تستخدم أي ماء غير ماء الشرب لتنظيف وغسل الأداة.

عقم قابس Provox Plug مرة واحدة يوميًا على الأقل إن نزع (الشكل 11) بواحدة من الوسائل التالية:

- إيثانول 70% لمدة 10 دقائق
- كحول أيزوبروبيلي 70% لمدة 10 دقائق
- بيروكسيد الهيدروجين 3% لمدة 60 دقيقة

**تنبيه:** لا تنظف أو تعقم بأي وسيلة أخرى، حيث قد يؤدي هذا إلى تضرر المنتج والتعرض للإصابة.

إذا بدا قابس Provox Plug متسخًا أو جف في الهواء في منطقة مهددة بالتلوث، فينبغي تنظيف الأداة وتعقيمها قبل الاستخدام. يمكن أن يوجد خطر التلوث إذا لامست الأداة حيوانًا أليفًا، وقعت على الأرض، أو تعرضت لتلوث عام آخر، أو إذا كان أحدهم يعاني من التهاب تنفسي.

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty

This page is deliberately left empty



No. 90717, 2019-06-19

# Atos

Atos Medical **Your voice**



**Atos Medical AB**  
Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden

Tel: +46 (0)415 198 00

[www.atosmedical.com](http://www.atosmedical.com) • [info@atosmedical.com](mailto:info@atosmedical.com)

© Atos Medical AB, Sweden.